

## 哥林多后书第十章译文对照

1【和合本】我保罗，就是与你们见面的时候是谦卑的，不在你们那里的时候向你们是勇敢的，如今亲自借着基督的温柔、和平劝你们。

【和修订】我一保罗与你们见面的时候是温和的，不在你们那里的时候向你们是严厉的，如今亲自借着基督的温柔和慈祥劝你们。

【新译本】我保罗与你们见面的时候是谦卑的，不在你们那里的时候，却是放胆的。现在我亲自以基督的谦逊温柔劝你们，

【吕振中】我保罗、以基督的柔和与温良、亲自劝你们——我，我这个在你们中间和你们面对时‘谦卑[!]’，而不同在时‘放胆[!]’的——有人以为我们是凭着肉体行事，我以为我必须以自信之心大胆惩治这种人——我甚至于求你们、不要让我于你们

【思高本】我保禄——就是那在你们中面对面时就谦卑，不在的时候就对你们胆大的——亲自藉基督的温良和良善劝告你们，

【牧灵版】我，保禄，以基督的体谅、温良迫切请求你们，现在是保禄亲自在讲话，一个与你们在一起时那么谦卑，而在远离你们时果敢大胆的人。

【现代本】我——保罗亲自劝勉你们。你们认为我跟你们在一起的时候很谦和，不在的时候却很严厉；现在我以基督的温柔和慈祥要求你们：

【当代版】有人对你们说：“保罗在哥林多当着你们面的时候，是懦弱的，那么‘谦卑’的，离得你们远远看着不着面的时候就‘勇敢’起来了，信里也充满了疾言厉色！”我保罗以基督的温柔和平的心亲自劝你们，

【KJV】Now I Paul myself beseech you by the meekness and gentleness of Christ, who in presence am base among you, but being absent am bold toward you:

【NIV】By the meekness and gentleness of Christ, I appeal to you--I, Paul, who am "timid" when face to face with you, but "bold" when away!

【BBE】Now I, Paul, myself make request to you by the quiet and gentle behaviour of Christ, I who am poor in spirit when with you, but who say what is in my mind to you without fear when I am away from you:

【ASV】Now I Paul myself entreat you by the meekness and gentleness of Christ, I who in your presence am lowly among you, but being absent am of good courage toward you:

2【和合本】有人以为我是凭着血气行事，我也以为必须用勇敢待这等人；求你们不要叫我在你们那里的时候，有这样的勇敢。

【和修订】有人认为我是凭着血气行事，我认为必须严厉地对待这等人；我求你们不要让我在你们那

里的时候这样严厉。

【新译本】求你们使我在你们那里的时候，不要满有自信地放胆对你们，我认为要以这样的自信，勇敢地对付那些以为我们是照着世俗的标准（“世俗的标准”原文作“肉体”）行事的人。

【吕振中】—

【思高本】甚至求你们，不要叫我到你们那时，因果敢而对你们大了胆——这种果敢，本来是我决意要对付那些，以我们为按照血肉行事的人的——

【牧灵版】但愿我去你们那里时，别让我表现出严厉的一面，本来我打算这么做，用来对付那些以为我们总是按人性行事的人。

【现代本】当我去的时候，请不要逼着我对你们不客气。对于那些批评我们是凭着属世的动机做事的人，我是会不客气的。

【当代版】别让我在你们那里的时候，要用这样的勇敢来待你们；我要用这样的勇敢来待那些说我是“意气用事”的人！

【KJV】But I beseech you, that I may not be bold when I am present with that confidence, wherewith I think to be bold against some, which think of us as if we walked according to the flesh.

【NIV】I beg you that when I come I may not have to be as bold as I expect to be toward some people who think that we live by the standards of this world.

【BBE】Yes, I make my request to you, so that when I am with you I may not have to make use of the authority which may be needed against some to whom we seem to be walking after the flesh.

【ASV】yea, I beseech you, that I may not when present show courage with the confidence wherewith I count to be bold against some, who count of us as if we walked according to the flesh.

3 【和合本】因为我们虽然在血气中行事，却不凭着血气争战。

【和修订】我们虽然在血气中行事，却不凭着血气争战。

【新译本】我们虽然在世上行事，却不是按照世俗的方式作战，

【吕振中】我们虽以肉身行事，却不凭着肉体交战。

【思高本】我们固然是是在血肉中行事，却不是按照血肉而交战，

【牧灵版】固然我们本身所具有的条件是血肉人性，却不以此为作战武器。

【现代本】我们固然是生活在这世上，但我们的争斗并不是出于属世的动机。

【当代版】我虽然是个有血肉之躯的人，但在属灵的战斗上，却不是凭着自己血气之勇。

【KJV】For though we walk in the flesh, we do not war after the flesh:

【NIV】For though we live in the world, we do not wage war as the world does.

【BBE】For though we may be living in the flesh, we are not fighting after the way of the flesh

【ASV】For though we walk in the flesh, we do not war according to the flesh

4 【和合本】我们争战的兵器本不是属血气的，乃是在神面前有能力，可以攻破坚固的营垒，

【和修订】因为我们争战的兵器本不是属血气的，而是凭着神的能力，能够攻破坚固的营垒。我们攻破各样的计谋，

【新译本】因为我们作战所用的兵器，不是属于这世界的，而是在 神面前有能力的，可以攻陷坚固的堡垒，

【吕振中】我们交战的武器并不是属血体的，乃是有属神之能力的；能够攻倒坚固的营垒，

【思高本】因为我们作战的武器，不是属于血肉的，而是凭天主有力的武器，足以攻破坚固的堡垒；攻破人的诡辩，

【牧灵版】我们作战的武器不是人性，我们的武器具有天主力量的威能，可以无坚不摧，攻破一切诡辩的思想，

【现代本】我们作战的武器不是属世的，而是神大能的武器，能够摧毁坚固的堡垒。我们要攻破一切荒谬的辩论，

【当代版】我们所用的武器，绝不是血气之勇，乃是神无坚不摧的大能；我要用来摧毁坚固的城垒，

【KJV】For the weapons of our warfare are not carnal, but mighty through God to the pulling down of strong holds;

【NIV】The weapons we fight with are not the weapons of the world. On the contrary, they have divine power to demolish strongholds.

【BBE】(For the arms with which we are fighting are not those of the flesh, but are strong before God for the destruction of high places);

【ASV】(for the weapons of our warfare are not of the flesh, but mighty before God to the casting down of strongholds),

5【和合本】将各样的计谋，各样拦阻人认识神的那些自高之事一概攻破了，又将人所有的心意夺回，使他都顺服基督。

【和修订】和各样拦阻人认识神的高垒，又夺回人心来顺服基督。

【新译本】攻破诡辩，和做来阻挡人认识 神的一切高墙，并且把一切心意夺回来，顺服基督。

【吕振中】将人的思想，以及一切树起来、阻碍人认识神的高障、都攻倒了；又掳取了一切心意、使它听从基督。

【思高本】以及一切为反对天主的智识所树立的高寨，并掳获一切人的心意，使之服从基督；

【牧灵版】摧毁那妨碍人认识天主的狂妄傲慢。这种武器能消除人心中顽固的企图，使心灵意向顺从基督；

【现代本】推倒那阻碍别人认识神的每一种高傲的言论。我们要争取每一个人的思想，来归顺基督。

【当代版】就是击破一切反对神的谬论，和使人骄傲不认识神的学识，又将被魔鬼掳去的心意夺回来，使人完全服从基督。

【KJV】Casting down imaginations, and every high thing that exalteth itself against the knowledge of God, and bringing into captivity every thought to the obedience of Christ;

【NIV】We demolish arguments and every pretension that sets itself up against the knowledge of God, and we take

captive every thought to make it obedient to Christ.

【BBE】 Putting an end to reasonings, and every high thing which is lifted up against the knowledge of God, and causing every thought to come under the authority of Christ;

【ASV】 casting down imaginations, and every high thing that is exalted against the knowledge of God, and bringing every thought into captivity to the obedience of Christ;

6【和合本】 并且我已经预备好了，等你们十分顺服的时候，要责罚那一切不顺服的人。

【和修订】 我已经预备好了，等你们完全顺服的时候来惩罚所有不顺服的人。

【新译本】 我们已经准备好了，等你们完全顺服的时候，就惩罚所有不顺从的人。

【吕振中】 我并且准备好了、要在你们完全听从时、责罚一切之不听从。

【思高本】 并且我们已准备停当，及至你们完全服从时，来惩罚一切的不服从。

【牧灵版】 等你们顺服的意志一旦确定稳固，我们就准备来制裁惩罚所有的叛逆者。

【现代本】 等你们完全顺服的时候，我们就惩罚那些不顺服的人。

【当代版】 我们已经预备好了，先等你们完全顺服了主，我就要惩罚那些反叛的人了。

【KJV】 And having in a readiness to revenge all disobedience, when your obedience is fulfilled.

【NIV】 And we will be ready to punish every act of disobedience, once your obedience is complete.

【BBE】 Being ready to give punishment to whatever is against his authority, after you have made it clear that you are completely under his control.

【ASV】 and being in readiness to avenge all disobedience, when your obedience shall be made full.

7【和合本】 你们是看眼前的吗？倘若有人自信是属基督的，他要再想想，他如何属基督，我们也是如何属基督的。

【和修订】 你们只看事情的外表。倘若有人自信是属基督的，他要再想想，他属基督，我们也属基督。

【新译本】 你们看事情，只看表面。如果有人自信是属于基督的，他就应该再想一想：他是属于基督的，同样，我们也是属于基督的。

【吕振中】 你们看看眼前的事实吧（或译：你们只看表面上的事！）。倘如有人自信为属基督的，他要对自己再想想：他怎样属基督，我们也怎样。

【思高本】 你们看看摆在眼前的事实罢！如果有人自信是属于基督的，他自己该再想想：他怎样属于基督，我们也怎样是；

【牧灵版】 面对现实，如果有谁相信自己属于基督，但愿他会认为我们正跟他一样同属基督。

【现代本】 你们是从外表观看事物。如果有人认为自己是属基督的，他应该再想一想，他属于基督，我们也一样属于基督。

【当代版】 你们只会看表面吗？如果有人自信他是属于基督的，就应该想一想，他自己怎样属于基督，我们也跟他一样，是怎样属于基督的。

【KJV】 Do ye look on things after the outward appearance? if any man trust to himself that he is Christ's, let him of

himself think this again, that, as he is Christ's, even so are we Christ's.

【NIV】 You are looking only on the surface of things. If anyone is confident that he belongs to Christ, he should consider again that we belong to Christ just as much as he.

【BBE】 Give attention to the things which are before you. If any man seems to himself to be Christ's, let him keep in mind that we are as much Christ's as he is.

【ASV】 Ye look at the things that are before your face. If any man trusteth in himself that he is Christ's, let him consider this again with himself, that, even as he is Christ's, so also are we.

8【和合本】主赐给我们权柄，是要造就你们，并不是要败坏你们；我就是为这权柄稍微夸口，也不至于惭愧。

【和修订】主赐给我们权柄，是要造就你们，并不是要拆毁你们；我就是为这权柄稍微夸口也不觉得惭愧。

【新译本】主把权柄赐给我们，是为了要造就你们，不是要破坏你们，就算我为这权柄夸口过分了一点，也不会觉得惭愧。

【吕振中】主赐权柄、是要建立你们，不是要攻倒你们。我就使为我们这权柄稍微逾分地夸口，也不觉得惭愧，

【思高本】因为，即便我对我们的权柄有一点过份的夸耀——这权柄原是由主所赐与，为建树，而不是为破坏你们的——我也不羞愧，

【牧灵版】即使我有点过分夸张我的权柄，但这权柄受赐于主，乃是为建设你们，不是为毁坏你们，因而我不觉得羞愧。

【现代本】主所赐给我们的职权是要造就你们，不是要摧毁你们；所以，即使我有点过份地夸耀这职权，我也不以为耻。

【当代版】或许我为主赐给我们的属灵权柄稍微夸过口，但我并不觉得惭愧，因为主赐我这权柄是用来造就你们，而不是用来毁坏你们。

【KJV】 For though I should boast somewhat more of our authority, which the Lord hath given us for edification, and not for your destruction, I should not be ashamed:

【NIV】 For even if I boast somewhat freely about the authority the Lord gave us for building you up rather than pulling you down, I will not be ashamed of it.

【BBE】 For though I might take pride in our authority (which the Lord gave for building you up, and not for your destruction), it will not be a cause of shame to me:

【ASV】 For though I should glory somewhat abundantly concerning our authority (which the Lord gave for building you up, and not for casting you down), I shall not be put to shame:

9【和合本】我说这话，免得你们以为我写信是要威吓你们；

【和修订】我说这话，免得你们以为我写信是要恐吓你们。

【新译本】不要以为我写信是用来吓你们。

【吕振中】免得我似乎借着信去吓唬你们。

【思高本】免得有人以为我好像只会借着书信来恐吓你们。

【牧灵版】也希望人们不要以为我只会写信恐吓你们。

【现代本】你们别以为我写这封信是想吓你们。

【当代版】我这样讲，是希望你们不要以为我在威吓你们。

【KJV】 That I may not seem as if I would terrify you by letters.

【NIV】 I do not want to seem to be trying to frighten you with my letters.

【BBE】 That I may not seem to have the desire of causing you fear by my letters.

【ASV】 that I may not seem as if I would terrify you by my letters.

10 【和合本】因为有人说：“他的信又沉重又利害，及至见面，却是气貌不扬，言语粗俗的。”

【和修订】因为有人说：“他信上的语气既严厉又强硬，他本人却软弱无能，言语粗俗。”

【新译本】因为有人说：“他的信又严厉又强硬，他本人却气貌不扬，言语粗俗。”

【吕振中】因为有人说：‘论他的书信倒有重量有魄力；及至身临面对、却是软弱无力，说话又平淡可鄙’。

【思高本】因为有人说：“他的书信的确严厉而又强硬，但他本人在时却软弱无能，言语又空洞可轻。”

【牧灵版】有人说：“他的信措辞严肃犀利，但他本人在场时，却是一个相貌平平，语不惊人的人。”

【现代本】有人说：“保罗写信时，既严厉又强硬，他本人却显得懦弱无能，言语粗俗！”

【当代版】因为你们有人说：“他的语气是多么厉害，咄咄逼人；但他本人却是其貌不扬，言语粗俗，一点不像个传道的人。”

【KJV】 For his letters, say they, are weighty and powerful; but his bodily presence is weak, and his speech contemptible.

【NIV】 For some say, "His letters are weighty and forceful, but in person he is unimpressive and his speaking amounts to nothing."

【BBE】 For his letters, they say, have weight and are strong; but in body he is feeble, and his way of talking has little force.

【ASV】 For, His letters, they say, are weighty and strong; but his bodily presence is weak, and his speech of no account.

11 【和合本】这等人当想，我们不在那里的时候，信上的言语如何，见面的时候，行事也必如何。

【和修订】这等人当明白，我们不在那里时信上怎么说，见面时也必怎么做。

【新译本】说这话的人要想一想，我们不在你们那里的时候，信上怎样写，我们来的时候也会怎样作。

【吕振中】这种人该想想：我们和你们不同在时、在藉书信所说的话语上、是怎么样，我们和你们同在

时、在行事上也是怎么样。

【思高本】这样的人该想一想，我们不在的时候，写信时在言语上是怎样，我们来的时候，在行事上也必是这样。

【牧灵版】说这话的人要明白：我们虽然是在远方写这信，但信上所言，在我抵达后，必要去实行。

【现代本】说这种话的人应该知道，我们不在你们那里的时候，在信上所说的话，跟到了你们那里时所要做的是一致的。

【当代版】说这话的人要留心：我们在信里怎样写，见面时也必照样做。

【KJV】Let such an one think this, that, such as we are in word by letters when we are absent, such will we be also in deed when we are present.

【NIV】Such people should realize that what we are in our letters when we are absent, we will be in our actions when we are present.

【BBE】Let those who say this keep in mind that, what we are in word by letters when we are away, so will we be in act when we are present.

【ASV】Let such a one reckon this, that, what we are in word by letters when we are absent, such are we also in deed when we are present.

12【和合本】因为我们不敢将自己和那自荐的人同列相比。他们用自己度量自己，用自己比较自己，乃是不通达的。

【和修订】因为我们不敢将自己和某些自我推荐的人并列相比；他们用自己度量自己，用自己比较自己，是不明智的。

【新译本】我们不敢和那些自我推荐的人相提并论；他们拿自己来量自己，拿自己来比自己，实在不大聪明。

【吕振中】这不是说我们敢跟那称许自己的一些人同列或相比。不过他们拿自己度量自己、拿自己跟自己相比、总是不聪明的。

【思高本】其实；我们不敢拿自己与某些举荐自己的人同列或相比：他们是以自己来度量自己，以自己来跟自己相比，这决不是明智。

【牧灵版】我们真的一点儿也不敢自以为是，或拿自己跟那些自我夸耀的人相提并论：他们总看不出自己标榜自己，并在他们自己之间互较长短是多么愚蠢。

【现代本】我们当然不敢跟那些自命不凡的人同列或相比。他们实在糊涂，拿自己的尺度衡量自己，自己跟自己比较！

【当代版】我们当然不敢和那些自我吹嘘的人相提并论！他们只会以自己的尺度衡量自己，以自己来比较自己，于是自高身价，自我陶醉，这实在是极不明智之举！

【KJV】For we dare not make ourselves of the number, or compare ourselves with some that commend themselves: but they measuring themselves by themselves, and comparing themselves among themselves, are not wise.

【NIV】We do not dare to classify or compare ourselves with some who commend themselves. When they measure

themselves by themselves and compare themselves with themselves, they are not wise.

【BBE】 For we will not make comparison of ourselves with some of those who say good things about themselves: but these, measuring themselves by themselves, and making comparison of themselves with themselves, are not wise.

【ASV】 For we are not bold to number or compare ourselves with certain of them that commend themselves: but they themselves, measuring themselves by themselves, and comparing themselves with themselves, are without understanding.

13【和合本】我们不愿意分外夸口，只要照神所量给我们的界限够到你们那里。

【和修订】我们不愿意过分夸口，但是我们只在神划定的界限内夸口。这界限甚至扩展到你们那里。

【新译本】我们所夸的，并没有越过范围，而是在 神量给我们的界限之内；这界限一直延伸到你们那里。

【吕振中】我们呢、却（有古卷作：不，我们拿自己度量自己，拿自己跟自己相比。我们）不愿过量地夸口，只要照工作范围的分量、就是神所分给我们的分量、也竟伸展到你们那里去。

【思高本】我们夸耀却不越过围，而只是按照天主所指给我们的界限围，照这围也一直达到你们那。

【牧灵版】我们夸耀并非没有限度，而是按照天主为我们定下的限度来夸耀，你们也在这限度内。

【现代本】至于我们，我们的夸口不会超过限度，是在神划定给我们的范围里；这范围也包括在你们当中的工作。

【当代版】相反地，我们绝不会夸耀那些在我们范围以外的东西，只夸神为我们定下的工作范围以内的事；

【KJV】 But we will not boast of things without our measure, but according to the measure of the rule which God hath distributed to us, a measure to reach even unto you.

【NIV】 We, however, will not boast beyond proper limits, but will confine our boasting to the field God has assigned to us, a field that reaches even to you.

【BBE】 We will not give glory to ourselves in over-great measure, but after the measure of the rule which God has given us, a measure which comes even to you.

【ASV】 But we will not glory beyond our measure, but according to the measure of the province which God apportioned to us as a measure, to reach even unto you.

14【和合本】我们并非过了自己的界限，好象够不到你们那里；因为我们早到你们那里，传了基督的福音。

【和修订】我们扩展到你们那里时并没有越过了自己的界限，其实我们是首先到你们那里传基督福音的。

【新译本】如果我们没有到过你们那里，现在就自夸得过分了；但事实上，我们早就把基督的福音传到你们那里了。

【吕振中】我们并不是越过了范围，好像从没伸展到你们那里去的；不，因为到传基督的福音上、是我们最先到达你们那里的。

【思高本】我们并没有过于伸展自己，好像从没有到达过你们那似的，其实，是我们先带着基督的福音，到了你们那的；

【牧灵版】既然你们在这限度内，就不能说我们越过了界限，因为是我们首先带着基督的福音去了你们那里。

【现代本】既然你们是在这范围内，我们把基督的福音传给你们，就不算越过了界限。

【当代版】你们哥林多的人也包括在这范围之内，虽然有人认为我们的范围并不包括你们那里。其实把你们包括在里面，一点都不过分，因为我们是先把福音传到你们那里的人。

【KJV】For we stretch not ourselves beyond our measure, as though we reached not unto you: for we are come as far as to you also in preaching the gospel of Christ:

【NIV】We are not going too far in our boasting, as would be the case if we had not come to you, for we did get as far as you with the gospel of Christ.

【BBE】For we have no need to make ourselves seem more than we are, as if our authority did not come as far as to you: for we came even as far as you with the good news of Christ:

【ASV】For we stretch not ourselves overmuch, as though we reached not unto you: for we came even as far as unto you in the gospel of Christ:

15【和合本】我们不仗着别人所劳碌的，分外夸口；但指望你们信心增长的时候，所量给我们的界限，就可以因着你们更加开展，

【和修订】我们不靠别人所劳碌的过分夸口；我们只希望你们信心增长的时候，所划定给我们的范围也能够因着你们更加扩展，

【新译本】我们并没有越过范围，拿别人的劳苦来夸口。我们盼望随着你们信心的增长，我们的界限就因你们而大大扩展，

【吕振中】我们不过量地夸口，不拿别人所劳苦得到的来夸口；我们只盼望你们的信既已增长着，就我们工作的范围来说、

【思高本】我们并没有越过了围，以别人的劳苦而夸耀；我们只希望因着你们信德的长进，在你们中按照指给我们的界限越发开展，

【牧灵版】我们没有侵犯干涉别人的工作。当你们信德增进时，我们只是希望在自己能力的限度内，借着你们的信德来扩大自己的服务界限。

【现代本】对于在我们范围以外、别人做完了的工作，我们不敢夸口。我们只希望你们的信心增长，使我们能够在神所划定的范围内继续扩展在你们中间的工作。

【当代版】我们绝不希望拿别人辛劳的成果来夸耀自己，只是一心一意地盼望你们的信心与日俱增，使福音更广泛地传到你们以外的地方去，

【KJV】Not boasting of things without our measure, that is, of other men's labours; but having hope, when your

faith is increased, that we shall be enlarged by you according to our rule abundantly,

【NIV】Neither do we go beyond our limits by boasting of work done by others. Our hope is that, as your faith continues to grow, our area of activity among you will greatly expand,

【BBE】Not taking credit to ourselves for what is not our business, that is, for the work of others; but having hope that, with the growth of your faith, we may get the credit for an increase which is the effect of our work,

【ASV】not glorying beyond our measure, that is, in other men's labors; but having hope that, as your faith groweth, we shall be magnified in you according to our province unto further abundance,

16【和合本】得以将福音传到你们以外的地方；并不是在别人界限之内，借着 he 现成的事夸口。

【和修订】使福音得以传到你们以外的地方，而不在别人的范围之内，以别人所成就的事夸口。

【新译本】使我们可以把福音传到你们以外的地方。别人在他的界限以内所完成的工作，我们不会拿来夸口的。

【吕振中】我们便得以在你们那里格外扩大，可以在越过你们以外的地方传福音，不拿别人工作范围之内已齐备的工来口。

【思高本】以致将福音传到你们以外的地方，但不在别人的界限内，以别人已成的事而夸耀。

【牧灵版】我们愿到离你们更远的地方去传播福音，因为这总比在传教事业已经一切就绪的地方自吹自擂要好。

【现代本】这样，我们可以把福音传到你们以外的其它地区，而不以他人的园地所成就的工作夸口。

【当代版】这样我们的范围就因你们而更加扩展了；而不用在别人工作的范围内坐享其成，藉以夸口。

【KJV】To preach the gospel in the regions beyond you, and not to boast in another man's line of things made ready to our hand.

【NIV】so that we can preach the gospel in the regions beyond you. For we do not want to boast about work already done in another man's territory.

【BBE】So that we may be able to go on and take the good news to countries still farther away than you are, and not take credit for another man's work in making things ready to our hand.

【ASV】so as to preach the gospel even unto the parts beyond you, and not to glory in another's province in regard of things ready to our hand.

17【和合本】但夸口的，当指着主夸口。

【和修订】但“要夸耀的，该夸耀主”。

【新译本】夸口的应当靠着主夸口，

【吕振中】夸口的要拿主来夸口；

【思高本】“凡要夸耀的，应当因主而夸耀。”

【牧灵版】谁要夸耀，愿他在主内夸耀吧！

【现代本】正如圣经所说：“谁要夸口，谁就该夸主的作为！”

**【当代版】** 旧约圣经说：“要夸口的，就当以主来夸口。”

**【KJV】** But he that glorieth, let him glory in the Lord.

**【NIV】** But, "Let him who boasts boast in the Lord."

**【BBE】** But whoever has a desire for glory, let his glory be in the Lord.

**【ASV】** But he that glorieth, let him glory in the Lord.

18 **【和合本】** 因为蒙悦纳的，不是自己称许的，乃是主所称许的。

**【和修订】** 因为蒙悦纳的，不是自我称许的，而是主所称许的。

**【新译本】** 因为蒙悦纳的，不是自我推荐的人，而是主所推荐的人。

**【吕振中】** 因为不是自己称许的蒙试验为可取，乃是主所称许的才蒙试验为可取。

**【思高本】** 因为不是自己举荐自己的，那人是可取的，而是天主所举荐的。

**【牧灵版】** 然而值得夸耀的，并不是自吹自夸的人，而是主所荐举的那位。

**【现代本】** 因为，真正值得称赞的是主所称赞的人，而不是自吹自擂的人。

**【当代版】** 因为神所接纳的，不是举荐自己，称赞自己的人，而是主所称赞推举的人。

**【KJV】** For not he that commendeth himself is approved, but whom the Lord commendeth.

**【NIV】** For it is not the one who commends himself who is approved, but the one whom the Lord commends.

**【BBE】** For the Lord's approval of a man is not dependent on his opinion of himself, but on the Lord's opinion of him.

**【ASV】** For not he that commendeth himself is approved, but whom the Lord commendeth.